CHAPTER 64
HAPPY? MERRY CHRISTMAS

WAIT, WAIT! THEN I'LL COME WITH YOU!
EVEN I'M AN EMPLOYEE AT YGGDRASILL! IS THAT OKAY?
WHAT'S A MAN WHO CAN ONLY DO CREW CUTS AND HANDSOME CUTS SAYING?
YOU WEREN'T INVITED.

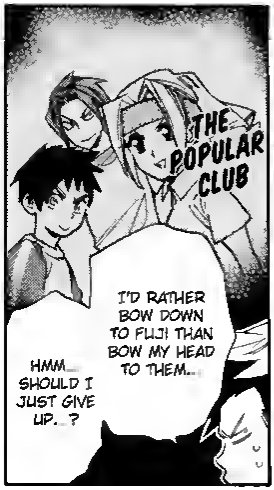
CHAPTER 64

HAPPY? MERRY CHRISTMAS

WHAT'S WRONG, MIMASAKA-KUN?
AND SHINYA IS GOING ON A TRIP WITH HER GIRL-FRIENDS...
APPARENTLY FUJI IS GOING TO SPEND THE ENTIRE WINTER BREAK WITH HIS WHOLE HOUSE AT THEIR BRANCH OFFICE IN KYOTO...
ASHITABA IS GOING BACK TO THE COUNTRY WITH HIS FAMILY...
THAT'S JUST IT, SENSE!... PLEASE LISTEN!
DID SOMETHING HAPPEN?
IT'S ALMOST WINTER BREAK BUT YOU'RE NOT IN VERY GOOD SPIRITS.
COUNSELING ROOM
CHRIST-MAS...?
I'm sure he'll be able to help you.
Unlike me, he's a teacher who is popular with the students...
SHOULDN'T YOU BE SAD SAYING THAT YOURSELF, SENSE!?
I-IS THAT SO..? THAT DOESN'T SEEM LIKE SOMETHING I'D BE MUCH HELP WITH..
HAVE ALREADY GONE TO CRAP!
MY PLANS TO ASK FUJI AND SHINYA TO GET ALL THE GIRLS TOGETHER FOR A CHRISTMAS PARTY..
AH, THAT'S RIGHT, HOW ABOUT YOU GO AND TALK TO TACHIBANA-SENSE! ABOUT IT?

2010 RANKING OF WORDS THAT TACHIBANA-SENSEI HATES:
01. RABURABU
02. WOMEN'S USE ONLY
03. IF WE CONTINUE TO BELIEVE, OUR DREAMS WILL SURELY COME TRUE
04. CHRISTMAS
05. YURUFUWA AISARE CURL
STOP, STOP...! THAT WORD IS MY FOURTH MOST HATED IN THE WHOLE WORLD!
EVEN HEARING IT SPOKEN IS DISGUSTING...
IF YOU SAID THAT YOU WANTED TO FIGHT AGAINST THAT STUFF, THAT I'D GLADLY HELP YOU OUT WITH...

*5 is a type of hairstyle.



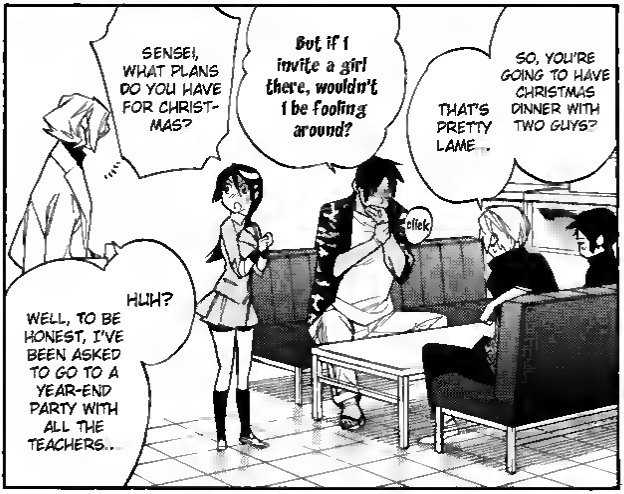
BESIDES, EVERY YEAR I DECIDE TO SPEND THIS TIME WITH MY MOTHER
SORRY, BUT, GO ASK SOME-ONE ELSE.
JUST HOW OLD ARE YOU GOING TO BE THIS YEAR?

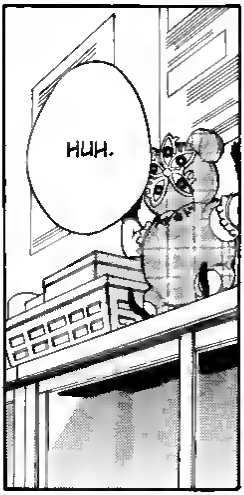
I WONDER IF I CAN RUN AWAY FROM HOME JUST FOR WINTER BREAK?
MY RELATIVES' PLACE IS SO BORING I'M GONNA DIE.
Huh?
WELL, WE'RE ALL GOING SOMEPLACE OR ANOTHER FOR WINTER BREAK

AH, ITSUKITO'S STUDENTS ONE THROUGH THREE!
!!
WHAT ARE KEIICHI-SAN AND SENSEI DOING...?
HEY, YOU GUYS ASK HIM, TOO. HE WON'T OPEN THE DOOR FOR ME.
MY HEART HAS GROWN COLD AND FROZEN OVER.

The reservation I made was a really big deal! Isn't it a waste not to go?

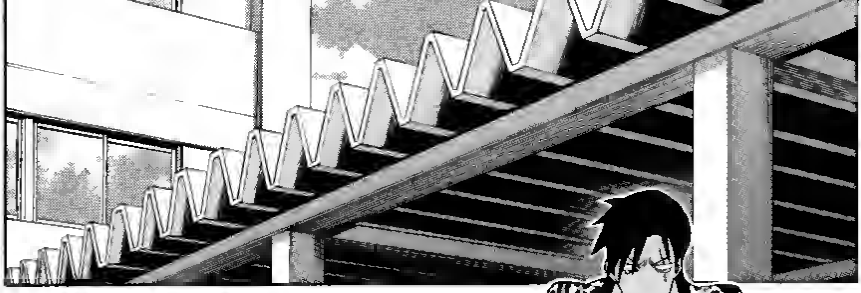
Don't think I don't have plans. I don't have as much free time as you do.

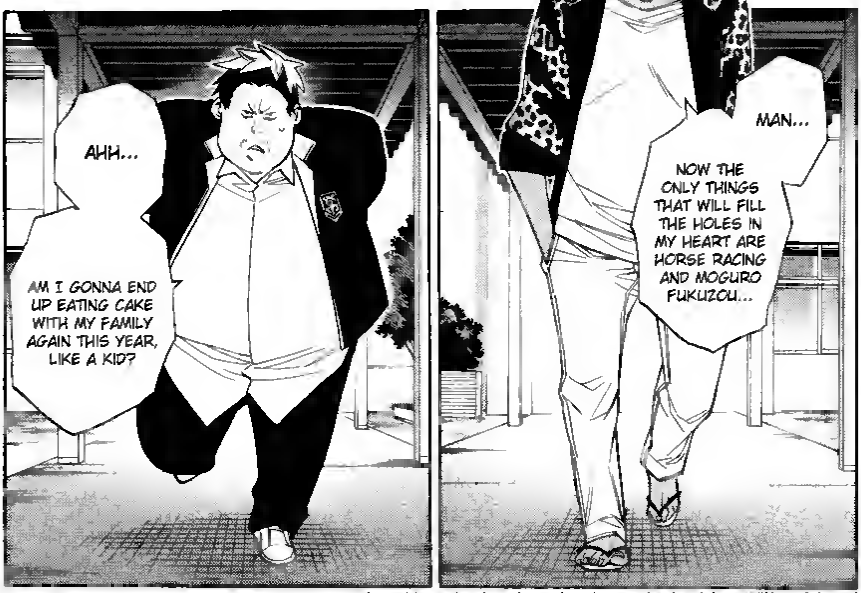

SENSEI, WHAT PLANS DO YOU HAVE FOR CHRISTMAS?
But if I invite a girl there, wouldn't I be fooling around?
SO, YOU'RE GOING TO HAVE CHRISTMAS DINNER WITH TWO GUYS?
THAT'S PRETTY LAME.
Celiek
HUH?
WELL, TO BE HONEST, I'VE BEEN ASKED TO GO TO A YEAR-END PARTY WITH ALL THE TEACHERS..


HUH.

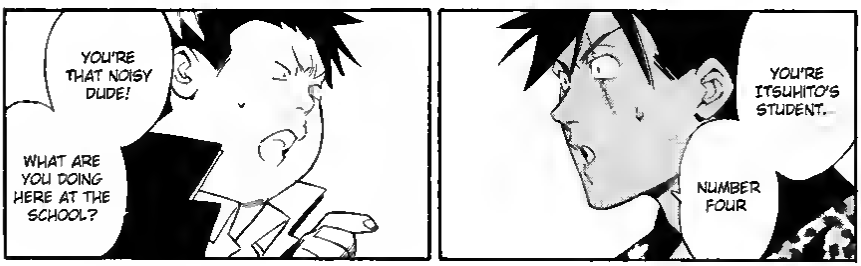
NO SMOKING.

What? Then, is Chitose-chan out, too—




AHH...
AM I GONNA END UP EATING CAKE WITH MY FAMILY AGAIN THIS YEAR, LIKE A KID?
MAN...
NOW THE ONLY THINGS THAT WILL FILL THE HOLES IN MY HEART ARE HORSE RACING AND MOGURO FUKUZOU...

Moguro Fukuzou: Traveling salesman from the anime 'Laughing Salesman' (Warau Salesman)



CHRISTMAS EVE

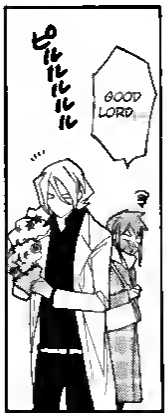
Fuu.
I WONDER IF I GOT HERE A LITTLE TOO EARLY..
...HUH?

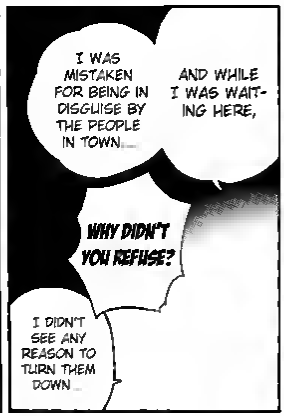
No matter how you look at it, we're a perfect father and son!
All right!
.....

LET'S GO, SON!
I CAN'T DO THAT, PAPA
A FATHER AND SON HAVING A FRIENDLY CHRISTMAS DINNER IS THE SET-UP!
DON'T SAY OLD GUY! CALL ME PAPA!
I MAY BE GETTING A REALLY GOOD DINNER, BUT TO THINK I HAVE TO SPEND CHRISTMAS EVE WITH THIS OLD GUY...
DON'T SIGH!

SAIZAKI-SENSEI
WELL, I GOT HERE A LITTLE TOO EARLY.
WHAT ARE YOU DOING?
LOOKING SO SILLY...

ドン
HADES-SENSEI?!


ピルルルル
GOOD LORD...


I WAS MISTAKEN FOR BEING IN DISGUISE BY THE PEOPLE IN TOWN...
AND WHILE I WAS WAITING HERE,
WHY DIDN'T YOU REFUSE?
I DIDN'T SEE ANY REASON TO TURN THEM DOWN...

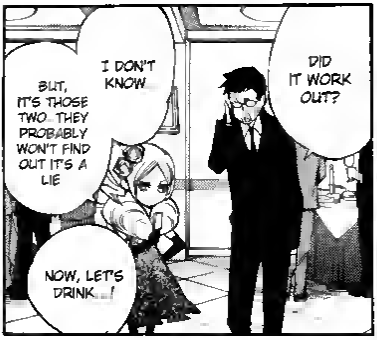
I CAN'T DO SOMETHING LIKE THAT, MITOGAWA-SENSEI, YOU'RE SINGLE, AREN'T YOU?
THAT'S RIGHT PLEASE LET US COME AND TAKE CARE OF YOU.
HMPH

ALTHOUGH, I ALREADY WENT AHEAD AND MADE A RESERVATION AT A POPULAR RESTAURANT...
JUST THE TWO OF YOU GO
NORO-VIRUS?
OH.

IT DOESN'T LOOK LIKE THEY'LL BE ABLE TO COME TO THE YEAR-END PARTY.
ワイワイ
WELL, FRANKLY, ALL OF THE TEACHERS BESIDES YOU AND SAIZAKI-SENSEI HAVE SUDDENLY GOTTEN NORO-VIRUS.
HELLO, ITSUHITO-KUN?

AH...
MERRY CHRISTMAS!
ANYWAY, DON'T WORRY ABOUT US

AS A YOUNG WOMAN, I DON'T WANT ANYONE TO HAVE TO SEE THIS KIND OF SITUATION
EVEN MY ROOM HAS TURNED INTO A PICTURE OF HELL WITH ALL THE AGONIZING CRIES
THAT'S NOT GOING TO HAPPEN. SINCE THIS YEAR'S NOROVIRUS IS SUPER STRONG, OF COURSE, THE AIR-BORNE INFECTION CAN LEAP ABOUT FIVE METERS FROM BODILY FLUIDS
I-IS THAT SO? BUT...
※A LIE


DID IT WORK OUT?
I DON'T KNOW
BUT, IT'S THOSE TWO. THEY PROBABLY WON'T FIND OUT IT'S A LIE
NOW, LET'S DRINK...!

チーン

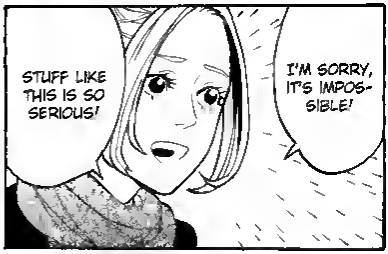
AMA-ZING
ISN'T THIS A REALLY ADULT RES-TAURANT?
'COURSE IT IS. PREPARE YOURSELF WHILE YOU CAN, MIDDLE-SCHOOLER.
BECAUSE THIS IS THE PLACE WHERE I WAS GOING TO BRING NIBURU-CHAN.

AND HAVE A SPECIAL EVENING!
AND HAVE FIREWORKS SHOOT OFF,
AND PROPOSE,
AND GIVE HER A RING,
IT'S MITOGAWA.
DOESN'T A ROMANTIC RESTAURANT LIKE THIS SEEM A LITTLE SERIOUS FOR A YEAR-END PARTY?
WHAT AN AMAZING VIEW..
WELL...
WHY, YOU NIBURU!? FICKLE PUSSY-CAT!
DUDE, THAT'S EMBARRASSING, SO DO THAT AFTER YOU'VE SAT DOWN!
HUH?!
PLEASE HAVE A SEAT OVER THERE.

I'M A LITTLE THIRSTY...
W-WHAT'S GOING ON HERE? EVEN THOUGH THE PLANS WERE FOR ALL THE TEACHERS TO COME, THERE ARE ONLY TWO CHAIRS..
OH? WELL, THEN...
ISN'T SOMETHING LIKE THIS JUST LIKE A .
GO AHEAD AND SIT DOWN, SAIZAKI-SENSEI.
HUH?
WHAT'S WITH THIS TREATMENT?
USED TO IT
ISN'T THIS THE YEAR-END PARTY...?
HUH?
T-THIS WAS ALCOHOL? OH, NO!
I'M SO CARELESS... OHOHOHO.
YOU CAN REALLY HOLD YOUR ALCOHOL
CHEER—
STEADILY AND SLOWLY SAVOR AND EAT IT!
THIS IS THE RESULT OF MY SWEAT, TEARS, AND PACHINKO BALLS!
WAIT, IS THIS MEAT?
AMAZING. THIS IS THE FIRST TIME I'VE SEEN MEAT LIKE THIS.
JEEZ, IT'S 'CAUSE KIDS ARE LIKE THIS—
WOOOOH!

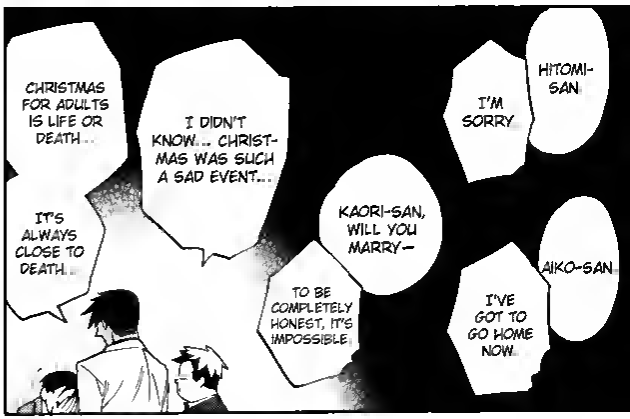
TO BE HONEST, I SERIOUSLY HAD TO BE DRAGGED HERE.
THAT'S THE REASON WHY GOODBYE.

MIHARU-SAN, WOULD YOU,
ACCEPT THIS?


I'M SORRY, IT'S IMPOS-SIBLE!
STUFF LIKE THIS IS SO SERIOUS!

ナロー…

NO!
HEY, LOOK AT THAT...


HITOMI-SAN.
I'M SORRY.
AIKO-SAN.
I'VE GOT TO GO HOME NOW.
KAORI-SAN, WILL YOU MARRY—
TO BE COMPLETELY HONEST, IT'S IMPOSSIBLE.
I DIDN'T KNOW... CHRIST-MAS WAS SUCH A SAD EVENT...
CHRISTMAS FOR ADULTS IS LIFE OR DEATH...
IT'S ALWAYS CLOSE TO DEATH...

ALIVE!
THE COUPLE IN THAT SPECIAL SEAT HAVE A SUPER HAPPY RELATIONSHIP!
AND THE WOMAN IS DEAD DRUNK!
Now, sensei, open your mouth.
Eat up!
SAIZAKI-SENSEI, THAT'S MY EYE.

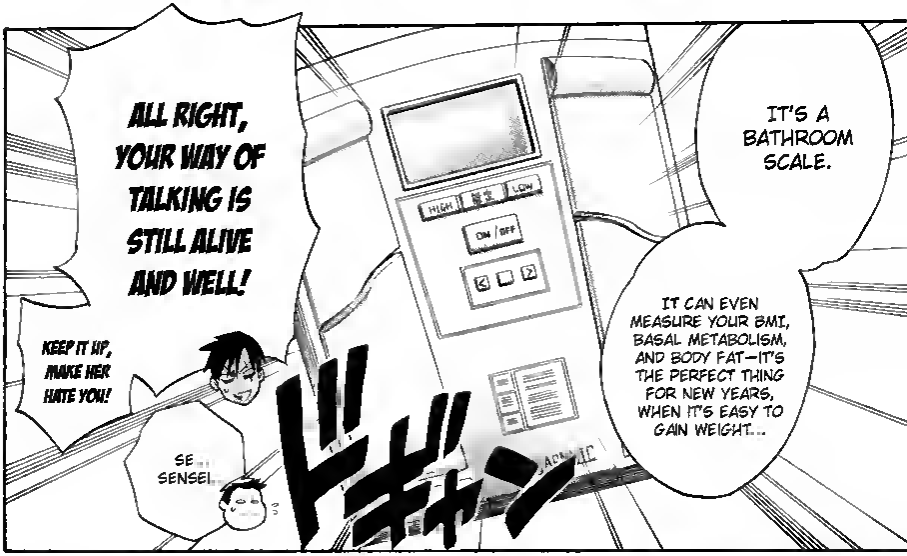
Kanji reads "winners."

DAMN IT, THAT BASTARD IS EVEN USING OUR SHARE OF HAPPINESS!
LET'S DESTROY THEM!
H-HEY, AREN'T THOSE THE TEACHERS?!
ITSUKITOOOOO, YOU LIED ABOUT THE YEAR-END PARTY, DIDN'T YOU!
YOU SLYLY MADE PLANS WITH A WOMAN!

THAT'S RIGHT. I HAD HEARD THERE WAS GOING TO BE A PRESENT EXCHANGE AT THE YEAR-END PARTY.
SINCE I ALREADY WENT THROUGH THE TROUBLE OF BUYING ONE, PLEASE TAKE IT, SENSEI.
HUH? IS THAT ALL RIGHT?

ARE YOU SAYING ITSUHITO HAS GRASPED THE BASICS OF DATING?
WHAAAT?!
IT'S NOT A RING OR WHATEVER.
SAIZAKI, I HAVE A PRESENT I BROUGHT ALONG, TOO.
WOULD YOU LIKE TO HAVE IT?

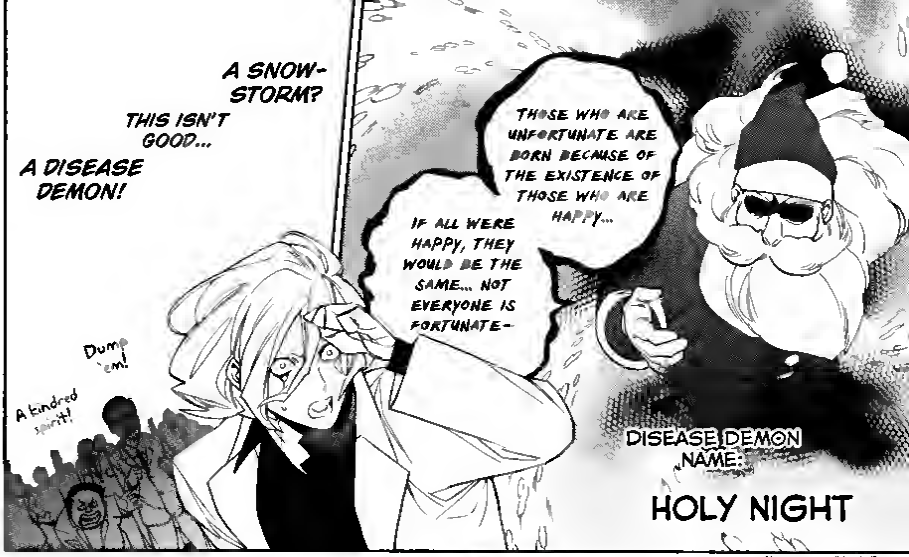
SE... SENSEI, THAT'S MY NOSE.
NO GOOD, SHE'S COMPLETELY DRUNK
OH YEAH!
Well, whatever, drink it down!
ho ho ho


ALL RIGHT, YOUR WAY OF TALKING IS STILL ALIVE AND WELL!
KEEP IT UP, MAKE HER HATE YOU!
SE... SENSEI...
IT'S A BATHROOM SCALE.
IT CAN EVEN MEASURE YOUR BMI, BASAL METABOLISM, AND BODY FAT—IT'S THE PERFECT THING FOR NEW YEARS, WHEN IT'S EASY TO GAIN WEIGHT...
HIGH
LOW
ON / OFF
ドギャン

WAS I WRONG TO GO WITH A DIAMOND RING?
THERE ISN'T A WOMAN ALIVE WHO'D BE HAPPY TO GET SCALES FOR CHRISTMAS.
DON'T FUCK AROUND, DAMN IT!

WHY!?
MINORI-CHAN IS DRUNK...
ギュッ
I'M SO TOUCHED
IS IT ALL RIGHT FOR ME TO BE THIS HAPPY...?
YOUR BEING PLEASED IS WHAT'S MOST IMPORTANT.

WHY IS IT THAT ONLY THE POPULAR GUYS GET LUCKY IN THIS WORLD?
ヒクヒクッ
IF MY CONFESSION OF LOVE HAD WORKED OUT,
RIGHT NOW, EVEN I'D BE...
NIBURU, ITSUHITO IS BEING UNFAIR...!
I WANT TO SEE YOU!
DON'T CRY, DUDE.
UUH... E-EVEN I... EVEN I...
パキパキパキパキ
on Christmas!
!!?
wanted to be happy,
ズズズ...

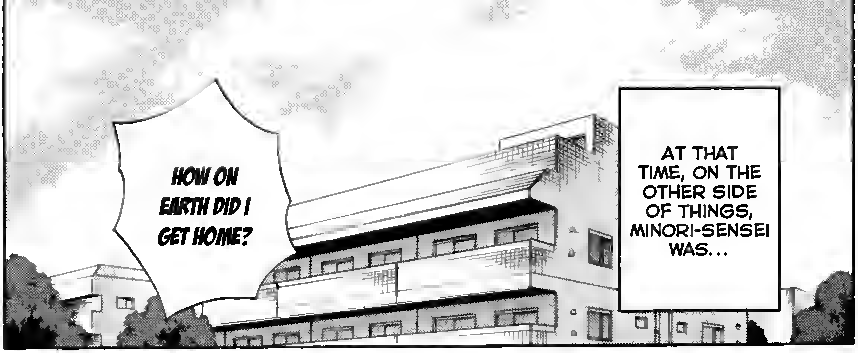

A SNOW-STORM?
THIS ISN'T GOOD...
A DISEASE DEMON!
THOSE WHO ARE UNFORTUNATE ARE BORN BECAUSE OF THE EXISTENCE OF THOSE WHO ARE HAPPY...
IF ALL WERE HAPPY, THEY WOULD BE THE SAME... NOT EVERYONE IS FORTUNATE-
Dump 'em!
A kindred spirit!
DISEASE DEMON NAME:
HOLY NIGHT

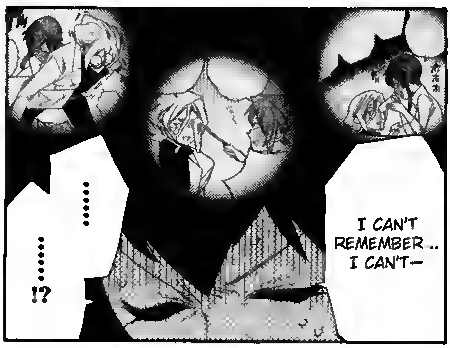
Kanji reads "Jack Frost"

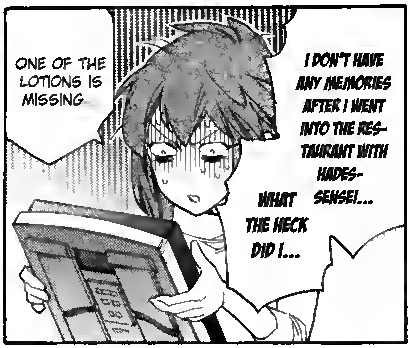
HUH? STOP?
STOP, STOP! QUIT WITH THE SNOW FOR A MINUTE!
AFTER I WENT THROUGH ALL THE TROUBLE OF BEING SUMMONED AND COMING HERE...
TOO MUCH OF IT IS STICKING.

SAIZAKI-SENSEI, DO NOT GO TO SLEEP!
IF YOU DO, YOU COULD DIE!
UUUH... MUMBLE MUMBLE...
ALL RIGHT, HERE I COME, YOU DAMN DISEASE DEMON!
B-BUT, YOU TOLD ME TO STOP...
HEY, WHAT ARE YOU DOING?
ALL RIGHT! IT'S GOTTEN ALL STORMY!
ヒューオオオ
ズゴゴ
M-MY RESTAURANT... MY RESTAURANT IS...
フラ…
OWNER, HANG IN THERE!
OWNER!
リュルルル
SO THE NIGHT OF CHRISTMAS EVE CONTINUED ON LIKE THIS...

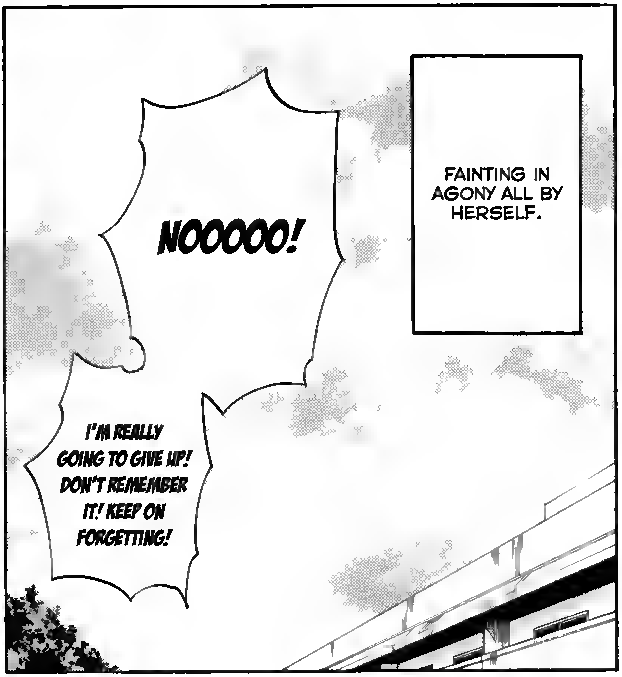
THE NEXT DAY
Having so many New Years celebrations is quite fun.
That was some party yesterday.
Oh.
So, you came to the school, Ifsuhrto-kun?
Although, it doesn't really matter if you came to school in the afternoon on a day like today.
GOOD MORNING.
OHHH!
WH-WHAT'S WRONG WITH YOUR FACE?
IT'S FROST-BITTEN, CHAPPED, AND CRACKED.
MORE IMPORTANTLY, MITOGAWA-SENSEI, HOW IS YOUR NOROVIRUS DOING?
HUH? A-AHH, WELL...


HOW ON EARTH DID I GET HOME?
AT THAT TIME, ON THE OTHER SIDE OF THINGS, MINORI-SENSEI WAS...


.....
.....
!?
I CAN'T REMEMBER.. I CAN'T—


ONE OF THE LOTIONS IS MISSING
I DON'T HAVE ANY MEMORIES AFTER I WENT INTO THE RESTAURANT WITH HADES-SENSEI...
WHAT THE HECK DID I...

NOW FOR THE LUCKY ONE
I went and ate some amazing stuff that I didn't even know if it was meat or fish.
It was pretty interesting, but the beef bowl was delicious.
I'M SO GLAD, MIC-CHAN.


FAINTING IN AGONY ALL BY HERSELF.
NOOOOO!
I'M REALLY GOING TO GIVE UP! DON'T REMEMBER IT! KEEP ON FORGETTING!

せっかくなので使ってみた

HTTP://WWW.ZEROCHAN.NET/AES007

MUDA SCANS

CHAPTER 64 - HAPPY? MERRY CHRISTMAS

Raw Provider	Qasz
Translator	Lintwhite
Cleaner	Qasz
Typesetter	Yothen
Proofreader	Mourniehm
Quality Checker	abcd9146, Qasz